

КОРРЕЛЯЦИЯ ПОНЯТИЙ КОНЦЕПТ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ КОНЦЕПТ И МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ

С.Р. Абдыкадырова, научный сотрудник НИО
М.К. Назарова, старший преподаватель
Ошский государственный университет
(Кыргызстан, г. Ош)

DOI:10.24412/2500-1000-2022-2-1-110-114

Аннотация. Как известно, семантическое наполнение термина «концепт» эксплицируется по-разному, но важным является то, что человек мыслит концептами, комбинируя и формируя новые в ходе мышления. Цель данной работы – теоретическое исследование и корреляция понятий концепт, художественный концепт и межкультурный концепт. Среди проблем, связанных с изучением концептов пристальное внимание исследователей в последние годы привлекает вопрос о дифференциальных признаках понятий концепт, художественный концепт и межкультурный концепт. В современной науке о языке пересечение лингвистики и литературоведения встречается все чаще и чаще, что связано с процессом анализа художественного текста с точки зрения мировидения и мировосприятия автора. В этой связи исследование концептов в тексте произведения можно считать в достаточной мере актуальным и разработанным, хотя единой методики анализа художественного концепта с точки зрения семантических отношений еще не выработано. Изучение же межкультурных концептов открывает широкие возможности для исследования индивидуальных языковых особенностей, характеризующих определенный этнос. Анализ языковой картины мира народа есть вместе с тем важный этап постижения глубинных закономерностей общезыковой картины мира, языковых представлений человека о мире, а также его духовного мира и духовной культуры общества.

Ключевые слова: лингвистика, концепт, художественный концепт, межкультурный концепт, культура, язык.

Все, что человек знает о мире, выражается в языке. Именно язык является тем средством, которое позволяет проникнуть в скрытую от нас сферу ментальности, потому что он определяет способы концептуализации мира в той или иной культуре. Исследование языка неразрывно связано с исследованием когний, как процедур, отвечающих за приобретение, хранение, выработку и передачу знаний.

В настоящее время перед исследователями языка в центре внимания оказывается проблема взаимодействия языка, человека и культуры. Общеизвестно, что каждый язык имеет собственный способ концептуализации окружающей действительности, который имеет универсальные и специфические национальные черты.

Материалы и методы исследования. В современной науке о языке пересечение

лингвистики и литературоведения встречается все чаще и чаще, что связано с процессом анализа художественного текста с точки зрения мировидения и мировосприятия автора. В этой связи исследование концептов в тексте произведения можно считать в достаточной мере актуальным. Объектом нашего исследования стали *концепты, художественные концепты и межкультурные концепты*. Теоретико-методологическую базу данной работы составили научные труды В.И. Карасика, С.Г. Воркачева, О.Е. Беспаловой, Г.А. Мадмаровой и др.

Результаты и рассуждения. Наше исследование следует, в первую очередь, начать с определения понятия *концепт*. Понятие концепта понимается в современном языкознании неоднозначно, так как сам объект достаточно нов. Само исполь-

зование термина концепт начинается в российской лингвистике с 80-х годов прошлого столетия. Проблеме изучения понятия концепт посвящено значительное число публикаций. Вопросу исследования данной проблемы отводится большое место в работах В.И. Карасика, С.Г. Воркачева, И.А. Стернина, М.В. Пименовой. В Кыргызстане данной проблеме уделяли внимание ученые Л.А. Шейман, К.З. Зулпукаров, М.Дж. Тагаев и др. Именно концепт (лингвокультурный) выступает базовой исследовательской единицей лингвокультурологии, который в самом общем виде сводится к понятию как к совокупности существенных признаков предмета, «погруженному» в культуру и язык [1, с. 64], и если лингвокультурология занимается исследованием лингвокультуры, то лингвоконцептология изучает отдельные фрагменты лингвокультуры, представленные (лингвокультурными) концептами, выступая по сути в качестве ипостасного имени первой. Хотя само понятие концепт в науке еще не получило полного и точного определения, в лингвистике появилось множество разновидностей концепта. Это и культурный концепт, и научный, и художественный, и межкультурный, и лингвокультурный и т.п. В.И. Карасик дает следующее определение: концепты – это ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта», «квант переживаемого знания» [2, с. 59, 361]. По мнению С.Г. Воркачева, концепт представляет собой «единицу коллективного знания, ... имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой» [3, с. 51-52].

Существует еще много различных определений, но мы бы хотели отметить, что в структуре концепта можно выделить несколько постоянных компонентов:

а) общечеловеческий, представляющий собой то знание, которое имеет об этом объекте человек любой национальности;

б) национальный, то есть присущий только представителям определенного этноса;

в) индивидуальный, то есть связанный с личным жизненным опытом человека, его возрастом, интеллектом и т.п.

В любом случае каждый концепт связан с культурой народа, с его историческим прошлым, с его мировоззрением и миропониманием. Таким образом, получается, что концепты – это понятия, которыми мы мыслим, которыми отображаем окружающий нас мир. Концепты объединяют людей, и в то же время каждому этносу присуще свое понимание концептов, связанное с их образом жизни. Исходя из этого, под термином концепт мы понимаем **культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом языковых реализаций и напрямую зависящий от национального и культурного опыта человека.**

Далее сопоставим понятие *концепт* с *художественным концептом*. Вслед за исследователем О.Е. Беспаловой мы считаем, что *художественный концепт* – это «единица сознания поэта или писателя, которая получает свою репрезентацию в художественном произведении и выражает индивидуально-авторское осмысление сущности предметов или явлений» [4, с. 42]. Описывая художественный концепт, А.С. Аскольдов отмечает: «В каждом художественном концепте заключена как бы задача найти по части целое. Пусть это целое никогда вполне не развертывается. Но самое важное, что вы имеете ключ к его раскрытию, потенциально им обладаете, т.е. и здесь, как и в познании, потенциальному принадлежит определенное значение и ценность» [5, с. 275]

Художественный концепт обычно противопоставляется научному или культурному концептам. Художественный концепт (ХК) считается ведущим смысловым компонентом художественного текста. Точной и однозначной дефиниции он пока не имеет. Отличительные особенности ХК включают качественные и количественные показатели. Как пишет Хачмафова З.Р., специфику ХК составляет интерпретация вторичных семантических функций языковых единиц, обладающих идеологическим смыслом [6].

У художественных концептов разных писателей имеются отличительные особенности. Это объясняется тем, что признаки ХК зависят от языковой личности писателя. Как отмечает Л.Ю. Буянова, в «художественном концепте сублимируются понятия, представления, эмоции, чувства, волевые акты. Художественный концепт является как бы заместителем образа, в силу чего природа художественного освоения мира отличается эмоционально-экспрессивной маркированностью, особым словесным рисунком, в котором красками выступают эксплицируемые вербальными знаками образы и ассоциативно-символьные констелляции» [7, с. 268].

Что касается понятия межкультурный концепт, то у ряда писателей, использующих данный концепт в своих произведениях, они сохраняют большинство своих признаков и функций. Писатели и переводчики вводят межкультурный концепт в силу необходимости, так как при их помощи передается колоритность повествования, его экспрессивность, соответствие реальной действительности и объективности.

К примеру, каждое художественное произведение об истории Центральной Азии обладает своим набором межкультурных концептов, созданных воображением автора. Нам кажется, что особенно важным является то, что межкультурные концепты имеют культурологическую сущность и определенную повторяемость, узнаваемость. Они могут характеризовать определенный менталитет, культурную эпоху, мировоззрение народов того или иного региона и потому могут служить характеристикой национальной картины мира. Читая произведения о народах Центральной Азии, любой читатель сталкивается с рядом слов, которые словно переходят из одного текста в другой в различных вариантах. Эти варианты могут иметь небольшие фонетические и смысловые различия, но, тем не менее, значение их понятно всем представителям Центрально-Азиатского региона. Например, термин родства апа/опа имеется почти во всех тюркских языках. В кыргызском языке он

имеет значение «мама», в узбекском «сестра», в казахском – «сестра, тетя». Во всех этих языках он также может выступать в качестве обращения к женщинам или девушкам.

Следовательно, вслед за Мадмаровой Г.А., концепты, которые отражают важные для определенного народа понятия и идеи, передают национальную специфику и являются общими для представителей какого-либо региона, мы называем межкультурными концептами [8]. Межкультурные концепты лишь частично вербализуются в наименованиях, большая же часть их смыслов и коннотаций не может быть в полной мере выражена словесно. Репрезентанты межкультурных концептов мы можем назвать также ключевыми лексическими единицами, так как именно они служат своего рода ключом к пониманию каких-либо важных особенностей культуры народов, пользующихся ими.

Исходя из вышесказанного, репрезентанты межкультурных концептов в художественном тексте можно отнести к области интертекстуальности. Они вызывают у читателя определенные ассоциации и аналогии, отсылая к разным адресатам одновременно. В теории интертекстуальности решающее значение имеет проблема «автор – читатель». Первым на роль читателя в создании текста указал М.М. Бахтин [9]. Не только автор создает интертекстуальное пространство путем включения в свой текст иных текстов, но и читатель определяет авторскую интенцию и воспринимает текст в его диалогической соотнесенности.

Выводы. Обобщая сказанное, мы заключаем, что в концепте имеется узуальное и индивидуальное. Концепт имеет содержательную, оценочную, эмоциональную составляющую, которая выражает отношение автора к данному предмету или явлению. Многосложность концепта обуславливается несколькими взаимно обусловленными признаками:

- 1) универсальным, представляющим общечеловеческие ценности и представления;
- 2) идиоэтническим;
- 3) социальным;

4) групповым (возрастным, профессиональным, гендерным);

5) индивидуально-личностным, отражающим личный опыт писателя, его речевой стиль и эстетические предпочтения.

Под термином *концепт* мы понимаем культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом языковых реализаций и напрямую зависящий от национального и культурного опыта человека.

Художественный концепт – это единица авторского сознания, вербализованная в тексте. Межкультурный концепт также единица авторского сознания, но принад-

лежащая не только одному автору, но и определенному этнокультурному сообществу.

Репрезентанты межкультурных концептов в художественном тексте можно отнести к области интертекстуальности, так как они вызывают у читателя определенные ассоциации и аналогии, отсылая к разным адресатам одновременно.

На основании нашего исследования мы считаем, что корреляция понятий концепт, художественный концепт и межкультурный концепт представляется нам актуальным и перспективным.

Библиографический список

1. Воркачев С.Г. Российская лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития // Изв. РАН. Сер. литературы и языка. – 2011. – Т. 70, № 5. – С. 64-74.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М., 2004. – 361 с.
3. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. – М.: Гнозис, 2004. – 192 с.
4. Беспалова О.Е. Концептосфера поэзии Н.С. Гумилева в ее лексическом представлении: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – СПб, 2002. – 24 с.
5. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность: антология. От теории словесности к структуре текста: антология / под ред. В.П. Нерознака. – М.: Academia, 1997. – С. 267-279.
6. Хачмафова З.Р. Женская языковая личность в художественном тексте. Монография. – Майкоп: Изд-во Адыгейского государственного университета, 2010. – 282 с.
7. Буянова Л.Ю. Концепт «душа» как основа русской ментальности: особенности языковой реализации // Этика и социология текста: сб. ст. научно-методич. семинара «ТЕХТУС». Вып. 10. – СПб.; Ставрополь: изд-во СГУ, 2004. – С. 265-270.
8. Мадмарова Г.А. Межкультурные концепты в тексте художественного произведения. – Бишкек, 2017. – 391 с.
9. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М., 1979. – 167 с.

**CORRELATION OF CONCEPT, ARTISTIC CONCEPT
AND INTERCULTURAL CONCEPT**

S.R. Abdykadyrova, *Researcher*
M.K. Nazarova, *Senior Lecturer*
Osh State University
(Kyrgyzstan, Osh)

Abstract. *As you know, the semantic content of the term "concept" is explicated in different ways, but it is important that a person thinks in concepts, combining and forming new ones in the course of thinking. The purpose of this work is a theoretical study and correlation of the concepts of concept, artistic concept and intercultural concept. Among the problems associated with the study of concepts, the attention of researchers in recent years has been attracted by the issue of differential features of the concepts of concept, artistic concept and intercultural concept. In the modern science of language, the intersection of linguistics and literary criticism is encountered more and more often, which is associated with the process of analyzing a literary text from the point of view of the author's worldview and worldview. In this regard, the study of concepts in the text of a work can be considered sufficiently relevant and developed, although a unified methodology for analyzing an artistic concept from the point of view of semantic relations has not yet been developed. The study of intercultural concepts opens up wide opportunities for the study of individual linguistic features that characterize a particular ethnic group. Analysis of the linguistic picture of the world of the people is at the same time an important stage in comprehending the deep patterns of the general linguistic picture of the world, the linguistic ideas of a person about the world, as well as his spiritual world and the spiritual culture of society.*

Keywords: *linguistics, concept, artistic concept, intercultural concept, culture, language.*